



Sing-a-long Program

Feliz Navidad p. 2 *Spanish*

Navidad, Navidad (Deck the Halls) p. 2 *Spanish*

O Tannenbaum (O Christmas Tree) p. 3 *German*

A Shengdan Shu (O, Christmas Tree) p. 3 *Chinese*

Mon Beau Sapin (O Christmas Tree) p. 4 *French*

Canticum Turbinatum (Dreidel Song) p. 5 *Latin*

A Tree Was Born in the Forest p. 6 *Russian*

Joy to the World p. 6 *Japanese*

Il est né le Divin Enfant p. 7 *French*

* * * * *



Los Peces en el Río p. 8 *Spanish*

O Du Froehliche Weihnachtszeit p. 9 *German*

Adeste Fideles p. 10 *Latin*

Yolochka (New Year Tree) p. 11 *Russian*

Rudolf the Red-Nosed Reindeer p. 11 *Japanese*

Jingle Bells p. 12-13 *French, Chinese, Spanish, German, Japanese, Russian, Latin, English*

* * * * *

Blanca Navidad p. 14 *Spanish*

Kling, Glöckchen p. 15 *German*

Santa Claus is Coming to Town p. 15 *Japanese*

* * * * *



Silent Night p. 16 *Spanish, French, German,*

Japanese, Russian, Chinese, English

* * * * *

We wish you a Merry Christmas p. 18 *Latin, Russian, English*



Feliz Navidad

Feliz navidad,
Feliz navidad,
Feliz navidad,
Próspero año y felicidad.

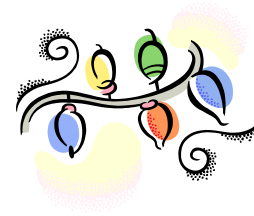
I wanna wish you a merry Christmas,
I wanna wish you a merry Christmas,
I wanna wish you a merry Christmas
From the bottom of my heart.

Navidad, Navidad (Deck the Halls) Spanish

Ya llegó la Navidad
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la
Qué alegre se siente el alma
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la
Vamos todos a cantar
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la
Vamos todos a reír
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la

Apóstoles y magos vienen
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la
Adorar al tierno niño
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la
Vamos todos a cantar
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la
Vamos todos a reír
Fa-la-la-la-la-la-la-la-la

**Best wishes for a
wonderful holiday season!**



Volumus Hilarem Festum, (We Wish You a Merry Christmas), Latin

Volumus hilarem festum
Volumus hilarem festum
Volumus hilarem festum
Et Bonum Annum.



Желаем мы вам счастья (We wish you a Merry Christmas) Russian

Oodachi, zdarovyа, shast'ye	Удачи, здоровья, счастья
Oodachi, zdarovyа, shast'ye	Удачи, здоровья, счастья
Oodachi, zdarovyа, shast'ye	Удачи, здоровья, счастья
Ee radosti vam!	И радости вам!

Women Zhu Ni Shengdan Kuaile (We wish you a Merry Christmas) Chinese

Women zhu ni shengdan kuaile
Women zhu ni shengdan kuaile
Women zhu ni shengdan kuaile
He xingnian kuaile.



We wish you a Merry Christmas (English!)

We wish you a Merry Christmas
We wish you a Merry Christmas
We wish you a Merry Christmas
And a Happy New Year!

O Tannenbaum (O Christmas Tree) German

O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie treu sind deine Blätter!
Du grünst nicht nur zur Sommerzeit, nein auch im Winter,
wenn es schneit.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, wie treu sind deine Blätter!

O Tannenbaum, o Tannenbaum, du kannst mir sehr gefallen!
Wie oft hat nicht zur Weihnachtszeit, ein Baum von dir mich
hoch erfreut.

O Tannenbaum, o Tannenbaum, du kannst mir sehr gefallen!

O Tannenbaum, o Tannenbaum dein Kleid will mich was lehren!
Die Hoffnung und Beständigkeit gibt Trost und Kraft, zu
jeder Zeit.

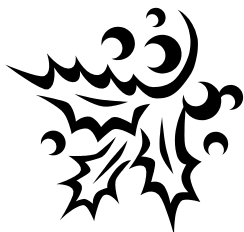
O Tannenbaum, o Tannenbaum dein Kleid will mich was lehren!

A Shengdan Shu (Oh, Christmas Tree) Chinese

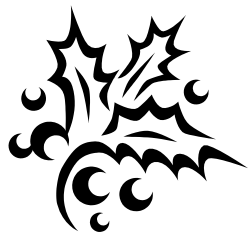
a shengdan shu, a shengdan shu,
ni yongyun qingcui meili !
a shengdan shu, a shengdan shu,
ni yongyun qingcui meili。
xiatian ni zhiye bilu,
dongtian ni yingfeng tingli。
a shengdan shu, a shengdan shu,
ni yongyun qingcui meili !

Mon Beau Sapin (O Christmas Tree) French

Mon beau sapin
Roi des fôrets
Que j'aime ta verdure!
Quand, par l'hiver
Bois et guérets
Sont dépouillés
De leurs attraits
Mon beau sapin
Roi des fôrets
Tu gardes ta parure.



Toi que Noël
Planta chez nous
Au saint anniversaire
Joli sapin
Comme ils sont doux
Et tes bonbons et tes joujoux
Toi que Noël
Planta chez nous
Tout brillant
De lumière



Mon beau sapin
Tes verts sommets
Et leur fidèle ombrage
De la foi qui ne ment jamais
De la constance et de la paix
Mon beau sapin
Tes verts sommets
M'offrent la douce image

Kiyoshi Kono Yoru, (Silent Night), Japanese

Kiyoshi kono yoru hoshi wa hikari
sukui nomiko wa mabune no naka ni
nemuri tamo-o. itoyasuku.



Stille Nacht (Silent Night) German

Stille Nacht, heilige Nacht!
Alles schläft, einsam wacht
Nur das traute, hoch-heilige Paar.
Holder Knabe im lockigen Haar,
Schlaf, in himmlischer Ruh
Schlaf in himmlischer Ruh

Pinganye (Silent Night) Chinese

Ping ān yè , shèng shàn yè!
wànàn zhōng, guānghuá shè ,
zhào zhe shèngmǔ yè zhào zhe shèngyīng ,
duōshǎo cíxiáng yě duōshǎo tiānzhēn ,
jìngxiǎng tiāncì ānmíán,
jìngxiǎng tiāncì ānmíán.

Silent Night

Silent night, holy night
All is calm, all is bright,
Round yon virgin, mother and child
Holy infant, so tender and mild
Sleep in heavenly peace,
Sleep in heavenly peace.



Noche de Paz, (Silent Night) Spanish

Noche de paz, noche de amor
Todo duerme en rededor
Sólo suenan en la oscuridad
Armonías de felicidad
Armonías de paz,
Armonías de paz.



Teekhaya noch (Silent Night) Russian

Teekhaya noch, deevnaya noch
Dremlyet fsyo, leesh nye
speet,
V blagogovenye svyataya chita
Choodnim mladentsem polnee
eekh serdtsa
Radost v dooshe eekh goreet,
Radost v dooshe eekh goreet.

Тихая ночь, дивная ночь
Дремлет всё, лишь не
спит
В благоговенье святая
чета,
Чудным младенцем полны
их сердца,
Радость в душе их горит,
Радость в душе их горит.

Sainte Nuit (Silent Night) French

Sainte Nuit ! Douce Nuit !
La ville dort, plus de bruit.
Dans l'étable repose un enfant
Que sa mère contemple en priant :
Elle a vu le sauveur !
Dans l'enfant de son cœur.

Canticum Turbinatum (Dreidel Song), Latin

Habeo parvum turbinem
Argilla faciebam.
Et ubi est perfectus,
Cum turbine ludam.

Chorus:

Turbo, Turbo, Turbo,
Argilla faciebam,
Et ubi est perfectus,
Cum turbine ludam.

Habet pulchrum corporem
Cum cruribus exiguis
Et ubi est perfessus,
Delabitur et vici.

(Repeat Chorus)

Turbo est iocosus,
Saltat et semper net.
Ludus turbinatus,
Incipeamus nunc!



Yolochka (New Year Tree)

Russian

V lesu rodilas' yolochka,
V lesu ana rosła,
Zimoi ee lyetom stroinaya,
Zelyonaya bwila.
Zimoi ee lyetom stroinaya,
Zelyonaya bwila.

Metel' ej pyela pyesunku:
"Spi, yolachka, bai-bai!"
Moroz snyezhkom ukutival:
"Smotri, ne zamerzai!"
Moroz snyezhkom ukutival:
"Smotri, ne zamerzai!"

Teper' ana naryadnaya
Na prazdnik k nam prishla
Ee mnoga, mnoga radosti
Dyiteeshkam preenyisla.
Ee mnoga, mnoga radosti
Dyiteeshkam preenyisla.

Morobito Kozorite, (Joy to the World) Japanese

Morobito Kozorite, Mukae matsure
Hisashiku Machinishi shu wa kimaseri
Shu wa kimaseri, Shu wa shu wa kimaseri
Kono yo no yamiji o terashitamo
Taenara hikari no shu wa kimaseri
Shu wa kimaseri shu wa shu wa kimaseri
Heiwa no kiminaru Miko o mukae
Sukui no nushitozo home tataeyo
Home tataeyo home home tataeyo



В лесу родилась ёлочка

В лесу родилась ёлочка
В лесу она росла
Зимой и летом стройная
Зелёная была.
Зимой и летом стройная
Зелёная была.



Метель ей пела песенку
Спи ёлочка, бай бай,
Мороз снежком укутывал
Смотри, не замерзай!
Мороз снежком укутывал
Смотри, не замерзай!

Теперь она нарядная
На праздник к нам
пришла
И много, много радости
Детишкам принесла.
И много, много радости
Детишкам принесла.



Kling, Glöckchen, German

Kling, Glöckchen, klingelingeling,
Kling, Glöckchen, kling!
Laßt mich ein, ihr Kinder,
Ist so kalt der Winter,
Öffnet mir die Türen,
Laßt mich nicht erfrieren.
Kling, Glöckchen, klingelingeling
Kling, Glöckchen, kling!
Kling, Glöckchen, klingelingeling,
Kling, Glöckchen, kling!

Mädchen, hört und Bübchen,
Macht mir auf das Stübchen,
Bring euch viele Gaben,
Sollt euch dran erlaben.
Kling, Glöckchen, klingelingeling,
Kling, Glöckchen, kling!

Santa Claus is Coming to Town, Japanese

Saa anata kara Merii Kurisumasu
Watashi kara Merii Kurisumasu
Santa Kuroosu izu kamingu tuu taun
Machikirenaide oyasumi shitako ni
Kitto subarashi purezento motte
Saa anata kara Merii Kurisumasu
Watashi kara Merii Kurisumasu
Santa Kuroosu izu kamingu tuu taun!



Blanca Navidad (I'm Dreaming of a White Christmas) Spanish

Yo quiero recordar siempre
Aquella blanca Navidad
Que colgó en mi vida entristecida
Su escarcha de felicidad
Sus besos fueron estrellas
La noche plena de su amor
Navidad de nieve tan blanca
Que llenó de luz mi corazón.

Yo quiero recordar siempre
Aquella blanca Navidad
Que colgó en me vida entristecida
Su escarcha de felicidad
Sus besos fueron estrellas

La noche plena de su amor
Navidad de nieve tan blanca
Que llenó de luz

Que llenó de luz
Que llenó de luz mi corazón.



Il Est Né (He is Born), French

Refrain :

Il est né le Divin enfant,
Jouez, hautbois, résonnez, musettes,
Il est né le Divin enfant
Chantons tous son avènement.

Verse 1

Depuis plus de quatre mille ans,
Nous le promettaient les prophètes
Depuis plus de quatre mille ans,
Nous attendions cet heureux temps.

Verse 2

Nous voici dans cet heureux temps,
Annoncé par tous les prophètes,
Nous voici dans cet heureux temps,
Appelés de nos vœux ardents.

Verse 3

Un bel ange est venu, disant,
Que votre âme au bonheur s'apprête,
Un bel ange, est venu, disant,
Le Sauveur est né, maintenant.



Los Peces en el Río, Spanish

La virgen se está peinando
Entre cortina y cortina
Los cabellos son de oro
Y los peines de plata fina

Chorus:

Pero mira como beben
Los peces en el río.
Pero mira como beben
Por ver a Dios nacido.
Beben y beben
Y vuelven a beber,
Los peces en el agua
Por ver a Dios nacer.

La virgen va caminando
Y va caminando solita
Y no lleva pa compania
Que el niño de su manita.
(Repeat Chorus)

La virgen lleva una rosa
En su divina pechera
Que se la dio San José
Antes que el niño naciera
(Repeat Chorus)

Jingle Bells, Latin

Tinnitus, Tinnitus,
Semper Tinnitus!
O tantum est gaudium,
Dum vehimus in traha!

Jingle Bells, Japanese

Jinge bell, Jingle bell,
suzu ga naru
Kyo mo tanoshii, sori no
asobi, oh! Jingle bell,
Jingle bell, suzu ga naru
Sa, sa, idoyo, sori no
asobi.

Bubenchiki (Jingle Bells)

Russian

Din'-din'-don,
Din'-din'-don,
L'yotsa choodni zvon,
Slisheh smeh so fsehstaron,
Sani mchatsa pad ukлон.

Дин, Дин Дон
Дин, Дин, Дон
Лётся чудный звон,
Слышен смех со всех
сторон
Сани мчатся под уклон.

Jingle Bells, English

Jingle bells, jingle bells,
Jingle all the way.
Oh, what fun it is to ride,
In a one-horse open sleigh, hey!



For Jingle Bells, we'll sing a refrain in every other language after verses in French and Chinese.

Jingle Bells, French

Refrain

Vive le vent, vive le vent!
Vive le vent d'hiver!
Boules de neige, et petits
enfants
Bonne année, grand-mère!

Verse 1

En marchant dans la neige,
Nous chantons comme les
oiseaux
Et dans nos campagnes,
Rions comme il faut.
Écoutons les cloches.
Ah ! C'est merveilleux..
Et le vent est beau.
Oh, comme ça nous rend
joyeux.

**Cascabeles, (Jingle
Bells) Spanish**

Cascabeles, cascabeles
Hoy es navidad
Que alegría todo el día
Y felicidad

dīng dīng dang Chinese

chong po da feng xue
wo men zuo zai xue qiao shang
ben chí guo tian ye
huan xiao you ge chang

líng er xiang dīng dang
líng rén jīng shen duo huan
chang
jīn wan hua xue zhen kuai lè
ba hua xue ge er chang

dīng dīng dang! dīng dīng dang!
líng er xiang dīng dang
wo men hua xue duo kuai lè
wo men zuo zai xue qiao shang

Jingle Bells, German

Jingle Bells, Jingle Bells,
Klingt's durch Eis und
Schnee,
Morgen kommt der
Weihnachtsmann,
Kommt dort von der Höh

O Du Froehliche Weihnachtzeit, German

O du fröhliche, o du selige
Gnaden bringende Weihnachtszeit
Welt ging verloren
Christ ist geboren
Freue, Freue dich o Christenheit!
O du fröhliche, o du selige
Gnaden bringende Weihnachtszeit
Christ ist erschienen
Uns zu versöhnen
Freue, Freue dich o Christenheit!
O du fröhliche, o du selige
Gnadenbringende Weihnachtszeit
Himmlische Heere
jauchzen dir Ehre
Freue, Freue dich o Christenheit!



Adeste Fideles, Latin

Adeste fideles,
Laeti, triumphantes,
Venite, venite in Bethlehem.
Natum videte, regem angelorum
Venite adoremus, venite adoremus,
Venite adoremus Dominum.



Cantet nunc "Io!"
Chorus angelorum;
Cantet nunc aula caelestium:
"Gloria, gloria In excelsis Deo!"
Venite adoremus, venite adoremus
Venite adoremus, Dominum.

Ergo qui natus
Die hodierna,
Iesu, tibi sit gloria;
Patris aeterni verbum caro factum!
Venite adoremus, venite adoremus
Venite adoremus,
Dominum.

The Little Fir Tree, Russian

Ma-lin'koi yoh-lach-kye
Kho-lad-na zee-moi
Eez lye-soo yoh-lach-koo
Vzya-lee-mwee dah-moi

Skol'-kah nah yoh-lach-keh
Shah-ree-kaf tsvyet-nikh
Roh-zah-vikh pryа-nih-kof
Shee-shyek zah-lah-tikh

Fsta-nem pad yoh-lach-koi
V droozh-nyi khah-rah-voht
Vye-si-lah, Vye-si-lah
Fstre-teem No-vwi goht.

Маленькой ёлочке

Маленькой ёлочке
Холодно зимой
Из лесу ёлочку
Взяли мы домой.

Сколько на ёлочке
Шариков цветных
Розовых пряников
Шишек золотых

Встанем под ёлочкой
В дружный хоровод
Весело, весело
Встретим новый год.



Akahana No Tonakai, Japanese (Rudolph the Red-Nosed Reindeer)

Makka na ohana no tonakai san wa
Itsumo minna no warai mono
Demo sono toshi no kurisumasu no hi
Santa no ojisan wa iimashita
Kurai yo michi wa pika pika no
Omae no hana ga yakuni tatsu no so
Itsumo naite ta tona kai san wa
Ko yoi koso wa to yorokobimashita